

SCM 240 R  
SCM 440 FS**STIGA**<sup>®</sup>**IT Tosaerba cilindrico con conducente a piedi**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG Цилиндрична косачка с изправен водач**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS Cilindrična kosilica na guranje**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS Válcová sekačka s řidičem ve stoje**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA Cylindrisk plæneklipper med gående fører**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE Handgeführter zylindrischer Rasenmäher**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN Pedestrian controlled cylinder mower**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES Cortacésped cilíndrico con conductor a pie**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET Silindriline jalgsi juhitud muruniiduk**  
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI Kävelen ohjattava sylinteriruohonleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR Tondeuse à gazon à conducteur à pied**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR Cilindrična kosilica na guranje**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU Hengerkéses önjáró fűnyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT Stumiamam cilindrinė vejapjovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV Stumjama cilindriska mauriņa pļaujmašina**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL Lopend bediende cilindrische grasmaaier**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO Håndført sylindrerklipper**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Maşină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Барабанная газоноосилка , управляемая идущим оператором**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Cilindrična kosilica na guranje**  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** **Cylindergräsklippare med gående förare**  
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

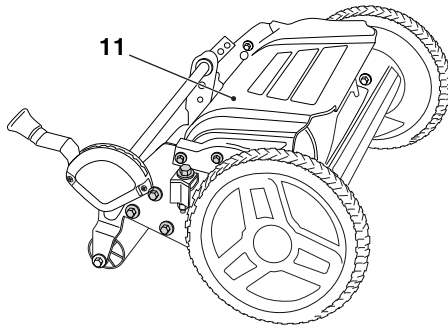
**TR** **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**  
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

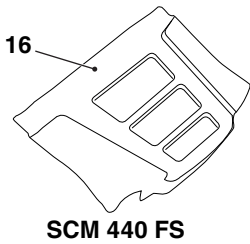
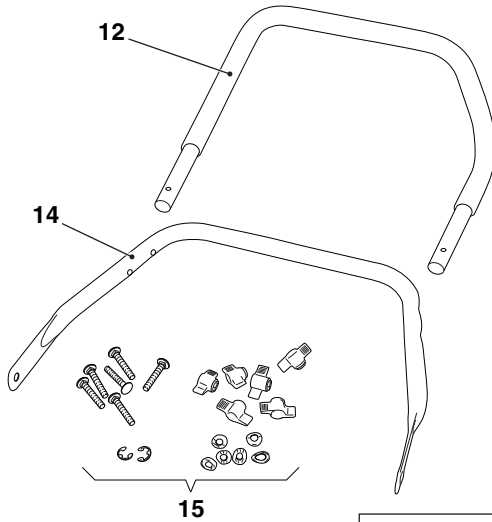
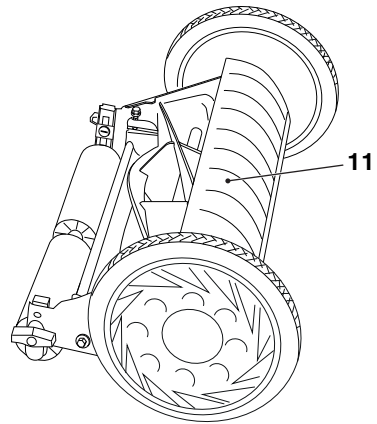
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



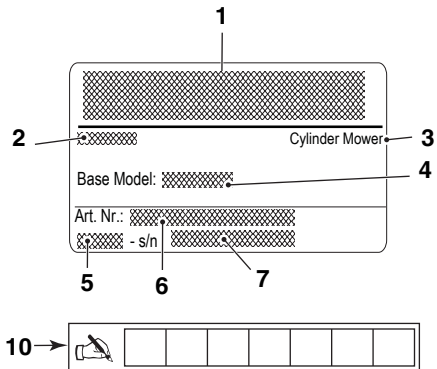
### SCM 440 FS



### SCM 240 R

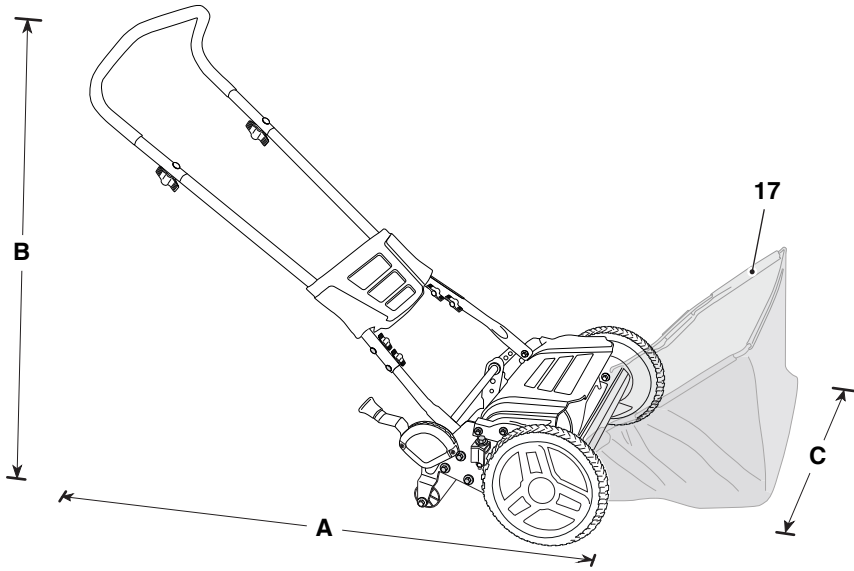


SCM 440 FS



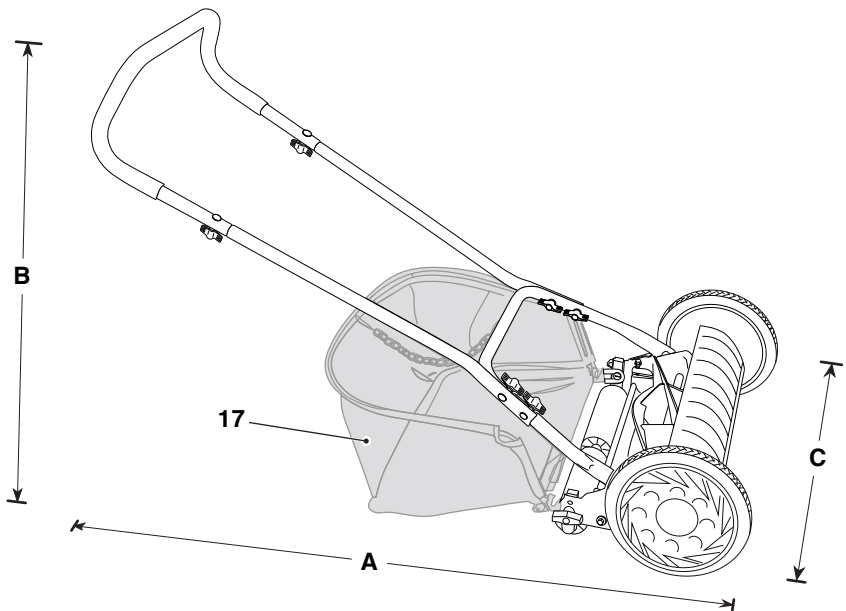
2

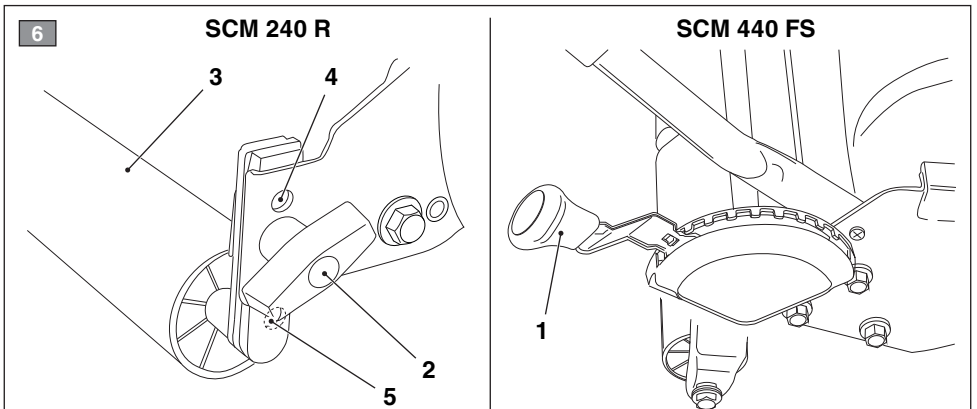
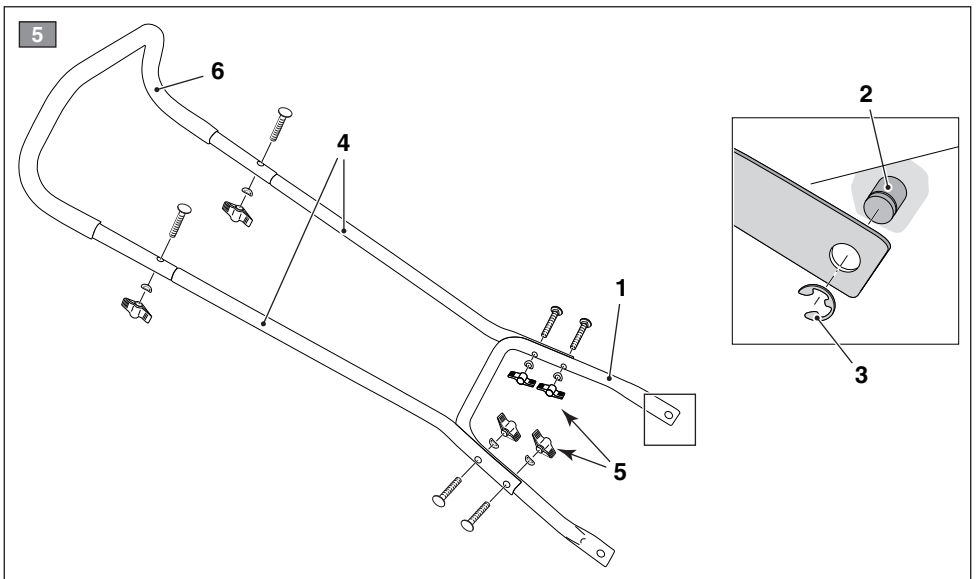
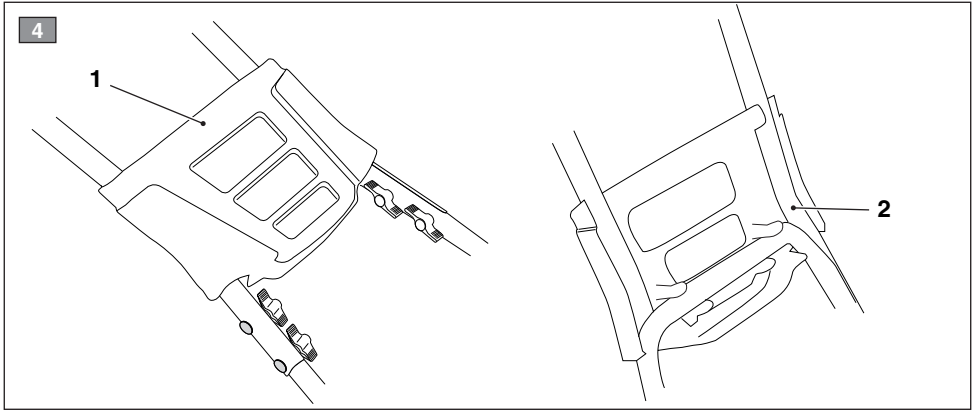
### SCM 440 FS



3

### SCM 240 R





[1]	<b>DATI TECNICI</b>		
[2]	<b>Modello</b>	<b>SCM 440 FS</b>	<b>SCM 240 R</b>
[3]	<b>Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3</b>		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	<b>Altezza di taglio</b>		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

<p>[1] <b>BG - Технически данни</b>  [2] Модел  [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3  [4] А дължина  [5] В височина  [6] С ширина  [7] Ширина на косене  [8] Маса  [9] Височина на косене  [10] Мин.  [11] Макс.  [12] Код на инструмента за рязане</p>	<p>[1] <b>BS - Tehničkim podacima</b>  [2] Model  [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3  [4] A dužina  [5] B visina  [6] C širina  [7] Širina reza  [8] Težia  [9] Visina reza  [10] Min  [11] Max  [12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] <b>CS - Technické údaje</b>  [2] Model  [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3  [4] A délka  [5] B výška  [6] C šířka  [7] Šířka řezu  [8] Hmotnost  [9] Výška řezu  [10] Min  [11] Max  [12] Kód sekacího zařízení</p>
<p>[1] <b>DA - Tekniske data</b>  [2] Model  [3] Mål, jfr. figur 2 og 3  [4] A længde  [5] B højde  [6] C bredde  [7] Klippebredde  [8] Vægt  [9] Klippehøjde  [10] Min  [11] Max  [12] Klippeanordnings kode</p>	<p>[1] <b>DE - Technische Daten</b>  [2] Modell  [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3  [4] A Länge  [5] B Höhe  [6] A Breite  [7] Schnittbreite  [8] Gewicht  [9] Schnitthöhe  [10] Min  [11] Max  [12] Code des Schneidwerkzeuges</p>	<p>[1] <b>EL - Τεχνικά δεδομένα</b>  [2] Μοντέλο  [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3  [4] Α μήκος  [5] Β ύψος  [6] C πλάτος  [7] Πλάτος κοπής  [8] Μάζα  [9] Ύψος κοπής  [10] Min  [11] Max  [12] Κωδικός συστήματος κοπής</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b>  [2] Model  [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3  [4] A Length  [5] B height  [6] C width  [7] Cutting width  [8] Weight  [9] Cutting height  [10] Min  [11] Max  [12] Cutting means code</p>	<p>[1] <b>ES - Datos técnicos</b>  [2] Modelo  [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3  [4] A longitud  [5] B altura  [6] C anchura  [7] Anchura de corte  [8] Peso  [9] Altura de corte  [10] Min.  [11] Máx.  [12] Código del dispositivo de corte</p>	<p>[1] <b>ET - Tehnilised andmed</b>  [2] Mudel  [3] Kabaridid vaata joonis 2 ja 3  [4] A pikkus  [5] B kõrgus  [6] C laius  [7] Niitmislaius  [8] Kaal  [9] Niitmiskõrgus  [10] Min  [11] Max  [12] Niitmisseadme kood</p>



<p>[1] <b>FI - Tekniset tiedot</b></p> <p>[2] Malli</p> <p>[3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3</p> <p>[4] Pituus</p> <p>[5] B korkeus</p> <p>[6] C leveys</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Massa</p> <p>[9] Leikkuukorkeus</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Leikkulaitteen koodi</p>	<p>[1] <b>FR - Données techniques</b></p> <p>[2] Modèle</p> <p>[3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3</p> <p>[4] A longueur</p> <p>[5] B hauteur</p> <p>[6] C largeur</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Masse</p> <p>[9] Hauteur de coupe</p> <p>[10] Mini</p> <p>[11] Maxi</p> <p>[12] Code dispositif de coupe</p>	<p>[1] <b>HR - Tehnički podaci</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina reza</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>
<p>[1] <b>HU - Műszaki adatok</b></p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát</p> <p>[4] A hossz</p> <p>[5] B magasság</p> <p>[6] C szélesség</p> <p>[7] Vágásszélesség</p> <p>[8] Súly</p> <p>[9] Vágásmagasság</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Vágószerkezet cikkszám</p>	<p>[1] <b>LT - Techniniai duomenys</b></p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3</p> <p>[4] A - ilgis</p> <p>[5] B aukštis</p> <p>[6] C - plotis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris</p> <p>[9] Pjovimo aukštis</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Pjovimo prietaiso kodas</p>	<p>[1] <b>LV - Tehniskie dati</b></p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu</p> <p>[4] A garums</p> <p>[5] B augstums</p> <p>[6] C garums</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Svars</p> <p>[9] Plaušanas augstums</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Plaušanas ierīces kods</p>
<p>[1] <b>MK - Tehnički podatoci</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3</p> <p>[4] A должина</p> <p>[5] B висина</p> <p>[6] Ц ширина</p> <p>[7] Ширина на сечење</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[9] Висина на сечење</p> <p>[10] Мин</p> <p>[11] Макс</p> <p>[12] Код за делови за сечење</p>	<p>[1] <b>NL - Technische gegevens</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3</p> <p>[4] A lengte</p> <p>[5] B hoogte</p> <p>[6] C breedte</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Maaihoogte</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Code maaisysteem</p>	<p>[1] <b>NO - Tekniske data</b></p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Utvendige mål, se figur 2 og 3</p> <p>[4] A Lengde</p> <p>[5] B Høyde</p> <p>[6] C Bredde</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Totalvekt</p> <p>[9] Klippehøyde</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Kode klipperedskap</p>

<p>[1] <b>PL - Dane techniczne</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3</p> <p>[4] A długość</p> <p>[5] B wysokość</p> <p>[6] C szerokość</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Ciężar</p> <p>[9] Wysokość koszenia</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p>	<p>[1] <b>PT - Dados Técnicos</b></p> <p>[2] Modelo</p> <p>[3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3</p> <p>[4] A comprimento</p> <p>[5] B altura</p> <p>[6] C largura</p> <p>[7] Largura de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Altura de corte</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p>	<p>[1] <b>RO - Date tehnice</b></p> <p>[2] Modelul</p> <p>[3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3</p> <p>[4] A lungime</p> <p>[5] B înălțime</p> <p>[6] C lățime</p> <p>[7] Lățime de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Înălțime de tăiere</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p>
<p>[1] <b>RU - Технические данные</b></p> <p>[2] Модель</p> <p>[3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3</p> <p>[4] A длина</p> <p>[5] B высота</p> <p>[6] C ширина</p> <p>[7] Ширина стрижки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Высота стрижки</p> <p>[10] Мин.</p> <p>[11] Макс.</p> <p>[12] Код режущего устройства</p>	<p>[1] <b>SK - Technických údajov</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3</p> <p>[4] A dĺžka</p> <p>[5] B výška</p> <p>[6] C šírka</p> <p>[7] Šírka rezu</p> <p>[8] Hmotnosť</p> <p>[9] Výška rezu</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Kód rezacej jednotky</p>	<p>[1] <b>SL - Tehnični podatki</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3</p> <p>[4] A dolžina</p> <p>[5] B višina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Masa</p> <p>[9] Višina košnje</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Koda rezilne naprave</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKIM PODACIMA</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina košenja</p> <p>[10] Minimum</p> <p>[11] Maksimum</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] <b>SV - Tekniska specifikationer</b></p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Dimensioner, se figur 2 och 3</p> <p>[4] A längd</p> <p>[5] B höjd</p> <p>[6] C bredd</p> <p>[7] Klippbredd</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Klipphöjd</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Kod knivgrupp</p>	<p>[1] <b>TR - Teknik veriler</b></p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3</p> <p>[4] A uzunluk</p> <p>[5] B yükseklik</p> <p>[6] C genişlik</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Kütle</p> <p>[9] Kesim yüksekliği</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kesim aleti kodu</p>



## TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET noudatettava tarkasti

### A) KOULUTUS

- 1) VAROITUS! Lue nämä ohjeet huolella ennen koneen käyttöä. Tutustu ohjaimiin ja koneen oikeaoppiseen käyttöön. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.
- 2) Älä koskaan anna laitetta lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne ohjeita. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.
- 3) 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysinen, aistien tai mielen terveys on heikentynyt tai joilla ei ole tarpeellista kokemusta ja tietoa, saavat käyttää tätä laitetta, jos käyttöä valvotaan tai jos heille on annettu laitteen turvallista käyttöä koskevia ohjeita ja he ymmärtävät mahdolliset vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa tehdä käyttäjän vastuulla olevia puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.
- 4) Älä käytä konetta silloin, jos lähetyvillä on ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä.
- 5) Laitetta ei tule käyttää, jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkaineita, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- 6) Muista, että laitteen käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuudelleen. Laitteen käyttäjän on itsensä arvioitava työalueeseen liittyvät riskit ja toimittava niiden edellyttämällä tavalla oman turvallisuutensa takaamiseksi. Noudata erityistä varovaisuutta rinteissä, epätaisisessa maastossa sekä liukkailla tai epävakkailla maaperillä työskennellessäsi.
- 7) Jos haluat lainata konetta muille varmista, että käyttäjä lukee tässä oppaassa olevat käyttöohjeet.

### B) ESIVALMISTELUT

- 1) Käytä aina konetta ajaessasi kestäviä ja liukumattomia kenkiä ja pitkiä housuja. Älä käytä konetta paljain jaloin tai avosandaalit jalassa. Vältä rannekorujen, ketjujen, liehuvien vaatteiden, kravattien ja lenkkien käyttöä. Sido pitkät hiukset. Käytä aina kuulonsuojaimia.
- 2) Tarkista työalue huolella ja poista kaikki esineet, jotka kone saattaa sinkoa tai jotka saattavat vahingoittaa leikkuuyksikköä ja moottoria (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).
- 3) Tarkista kone yleisesti ennen käyttöä ja kiinnitä huomiota erityisesti seuraaviin kohtiin:

leikkuulaitteen ulkonäkö. Tarkista, että ruuvit ja leikkuuyksikkö eivät ole kuluneita tai vahingoittuneita. Vaihda samanaikaisesti leikkuulaite ja kuluneet tai vahingoittuneet ruuvit, jotta vakaus säilyisi. Mahdolliset korjaukset tulee teettää valtuutetussa huoltokeskuksessa.

### C) KÄYTÖN AIKANA

- 1) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa. Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta.
- 2) Jos mahdollista, vältä kostean ruohon leikkaamista. Vältä sateessa työskentelyä ja työskentelyä silloin, kun ukkonen on mahdollinen. Älä käytä konetta huonon sään vallitessa, eikä varsinkaan silloin, kun salamet saattavat iskeä.
- 3) Varmista aina pohjan pito rinteissä.
- 4) Älä koskaan juokse, vaan kävele. Älä anna ruohonleikkurin vetää sinua.
- 5) Ole varovainen läheystyössäsi näkyvyyttä rajoittavista esteistä.
- 6) Kaltevat nurmikot tulee ajaa poikittain eikä koskaan nousu/laskusuunnassa. Ole varovainen vaihtaessasi suuntaa ja varo, että pyörät eivät osu esteisiin (kivet, juuret, oksat jne.), jotka saattavat johtaa poikittaiseen liukumiseen tai koneen hallinnan menettämiseen.
- 7) Konetta ei tule käyttää rinteissä, joiden kaltevuus on yli 20°, ajosuunnasta riippumatta.
- 8) Ole varovainen vetäessäsi ruohonleikkuria itseesi päin. Katso taaksesi varmistaaksesi, ettei esteitä ole.
- 9) Pysäytä leikkuulaite, jos ruohonleikkuria tulee kallistaa kuljetusta ja ruohottomien alueiden poikki kulkemista varten ja silloin, kun ruohonleikkuria kuljetetaan leikatulta alueelta pois tai leikattavaa aluetta kohti.
- 10) Varo liikennettä, kun käytät konetta tien vierellä.
- 11) Älä käytä konetta, jos suojuukset ovat vahingoittuneet.
- 12) Ole erityisen varovainen jyrkänteiden, ojen ja pengerten lähellä.
- 13) Älä laita käsiäsi tai jalkojasi pyörivien osien lähelle. Pysy kaukana poistoaukon luota.
- 14) Käytä vain koneen valmistajan hyväksymiä lisävarusteita.
- 15) Älä käytä konetta, jos lisävarusteita/työkaluja ei ole asennettu vartavastisiin kohtiin.
- 16) Vieraaseen esineeseen osumisen jälkeen. Tarkista konevaruotit ja tee tarvittavat korjaukset ennen kuin käytät konetta uudelleen.
- 17) Säilytä työn aikana aina turvaetäisyys pyörivästä leikkuulaitteesta. Turvallinen etäisyys on

varren pituus.

18) VAROITUS – Jos työn aikana tapahtuu rikkoontumisia tai vahinkoja, vie kone kauemmas, jotta lisävahingoilta vältyttäisiin. Jos tapahtuu vahinkoja, joiden seurauksena ajaja tai kolmannet osapuolet vahingoittuvat, ryhdy heti ensiaputoimien tilanteen mukaan ja ota yhteyttä lääkintäpalveluihin tarvittavia hoitoja varten. Poista huolella mahdolliset palaset, jotka vartioimattomina saatavat aiheuttaa vahinkoa tai vammoja ihmisille tai eläimille.

## D) HUOLTO JA VARASTOINTI

1) VAROITUS! – Lue ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus- tai huoltotoimenpiteen aloittamista. Käytä sopivia asusteita ja työvälineitä kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa.

2) VAROITUS! – Älä koskaan käytä konetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Rikkoosuoneet osat on vaihdettava uusin. Niitä ei tule korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa koneen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.

3) Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa, tulee suorittaa sellaisen jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja laitteen alkuperäinen turvallisuustaso säilyy. Toimenpiteet, jotka tapahtuva soveltumattomissa tiloissa tai valtuuttamattomien henkilöiden toimesta johtavat takuun raukeamiseen, eikä valmistaja ole niistä vastuussa.

4) Tarkista mahdolliset vauriot jokaisen käyttökerran jälkeen.

5) Pidä ruuvit ja mutterit hyvin kiristettyinä, jotta laitteen käyttö on aina turvallista. Säännölliset huoltotoimenpiteet ovat välttämättömiä laitteen turvallisuuden ja parhaan mahdollisen suorituskyvyn kannalta.

6) Tarkista säännöllisesti, että leikkuulaitteen ruuvit on kunnolla kiristetty.

7) Käytä työvälineitä leikkuulaitetta käsitellessäsi, kun irrotat tai asennat sen.

8) Tasapainota leikkuulaite, kun sitä hiotaan. Kaikki leikkuulaitetta koskevat toimenpiteet (purku, teroitus, tasapainotus, uudelleenasennus ja/tai vaihto) ovat vaativia tehtäviä, joissa edellytetään erityisosaamista sekä erikoistyökalujen käyttöä. Turvallisuussyistä kyseiset toimenpiteet täytyy siis uskoa valtuutetulle huoltokeskukselle.

9) Ole varovainen konetta säätäessäsi, jotta sormet eivät jäisi liikkuvan leikkuulaitteen ja koneiden kiinteiden osien väliin.

10) Älä koske leikkuulaitetta ennen kuin se on kokonaan pysähdyksissä. Ole varovainen leikkuulai-

tetta koskevissa toimenpiteissä, ettei leikkuulaite pääsisi liikkumaan.

11) Vaihda ohjeita ja varoituksia sisältävät tarrat, jos ne ovat vahingoittuneet.

12) Laita kone paikkaan, johon lapset eivät pääse.

## E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

1) Aina kun konetta täytyy siirtää, nostaa, kuljettaa tai kallistaa, toimi seuraavasti:

– Laita tukevat työkäsineet käteen;

– Ota koneen turvallisista tarttumiskohdista kiinni, ota huomioon koneen paino ja painon jakautuminen

– Pyydä avuksi muita henkilöitä. Auttajien määrä riippuu koneen painosta, kuljetusvälineen ominaisuuksista sekä paikasta, johon kone siirretään ja paikasta, josta kone otetaan

2) Kiinnitä kone huolellisesti köysiä tai ketjuja käyttämällä kuljetuksen ajaksi.

## F) YMPÄRISTÖNSUOJELU

• Ympäristönsuojelun tulee olla olennainen ja ensisijainen seikka koneen käytössä. Se edistää rauhallista rinnakkaiseloa ympäristömme kanssa. Vältä naapuruston häiritsemistä.

• Noudata huolella paikallisia määräyksiä, jotka koskevat pakkausten, huonontuneiden osien tai kaikkien muiden ympäristöön voimakkaasti vaikuttavien aineiden tai esineiden hävittämistä. Kyseisiä jätteitä ei tule hävittää kotitalousjätteiden mukana. Ne tulee lajitella ja laittaa vartavastisiin kierrätyskeskuksiin, jotka huolehtivat niiden kierrättämisestä.

• Noudata huolella paikallisia määräyksiä leikkuusta syntyneiden materiaalien hävittämisessä.

• Kun kone otetaan pois käytöstä, älä jätä sitä ympäristöön, vaan ota yhteyttä kierrätyskeskukseen voimassaolevien paikallisten määräysten mukaisesti.

## KONEEN TUNTEMUS

### A) KONEEN KUVAAUS JA KÄYTTÖALA

Tämä kone on puutarhanhoitolaite, tarkemmin sanottuna kävellen ohjattava ruohonleikkuri.

Koneessa on runko, jossa on pyörät, ja varsi, joka käyttäjän työntäessä ja pyörien pyöriessä saa suojuksen sisällä olevan leikkuulaitteen toimimaan.

Käyttäjä kykenee ohjaamaan konetta koko ajan varren takaa, joten hän pysyy turvallisen etäisyyden päässä pyörivästä leikkuulaitteesta. Kun käyt-

täjä lopettaa työntämisen, leikkuulaite pysähtyy.

## Tarkoitettu käyttö

Tämä kone on suunniteltu ja valmistettu leikkaamaan (ja keräämään) ruohoa piholla ja ruohoa kasvavilla alueilla. Koneen laajuus on suhteessa sen leikkuukapasiteettiin, ja leikkuu tapahtuu niin, että käyttäjä ajaa ruohonleikkuria kävellään.

Leikattu ruoho tulee ulos koneesta suoraan maahan.

Koneessa voi myös olla lisävarusteena keräyssäkki, johon ruoho kerätään leikkuun aikana.

## Käyttäjätyyppi

Tämä kone on tarkoitettu kuluttajien, eli ei-ammattilaisten käyttöön. Käyttäjillä voi olla vähän tai ei ollenkaan käyttökokemusta. Tämä kone on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

## Virheellinen käyttö

Mikä tahansa yllä mainituista käytöistä poikkeava käyttö saattaa olla vaarallista ja vahingoittaa ihmisiä ja/tai esineitä. Virheellistä käyttöä ovat (esimerkiksi, mutta ei pelkästään):

- muiden ihmisten, lasten tai eläinten kuljettaminen ruohonleikkurin päällä;
- ruohonleikkurin käyttö kuljetusvälineenä;
- ruohonleikkurin käyttö lehtien tai roskien keräämiseen;
- ruohonleikkurin käyttö pensasaitojen siistimiseen tai ei-ruohoisten kasvien leikkuuseen;
- ruohonleikkurin käyttö useamman henkilön toimesta.

## B) TYYPIKILPI

(katso kuva 1)

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Valmistusmaa
3. Koneen kuvaus
4. Mallin nimi
5. Perusmalli
6. Valmistusvuosi
7. Tunnistuskirjain
8. Sarjanumero
9. GGP-koodi

## C) KONEEN OSAT

(katso kuva 1)

11. Koneen runko
12. kahva
13. Varren jatkokappaleet

14. Varren loppuosa
15. Ruuvit varren kokoonpanoa varten
16. Muovinen koristeosa
17. Keräyssäkki (lisävaruste, ei kuulu toimitukseen (kuva 2 ja 3)

Kirjoita heti toimituksen jälkeen koneesi sarjanumero oikeaan kohtaan kuvassa (1.10)

## KOKOONPANO

**HUOM.** Koneessa saattaa olla toimitushetkellä jotkin osat valmiiksi asennettuna.

**VAROITUS** akkausesta purun ja kokoonpanon loppuunsaattamisen tulee tapahtua tasaisella ja kestäväällä pinnalla, jossa on tarpeeksi tilaa koneen ja pakkausten liikkumiseen. Käytä aina oikeita välineitä. Pakkausmateriaalit tulee hävittää voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Tee koneen kokoonpano loppuun seuraavasti:

### 1.1 Varren kokoonpano

(katso kuva 5)

A. Liitä varren alaosa (1) koneen rungon tappeihin (2) ja asenna varmistinrenkaat (3).

B. Asenna kaksi jatkokappaletta (4) alavarteen ruuveilla, varmistinrenkailla ja mukana toimitetuilla nupuilla.

Jätä nupit (5) hieman löysiksi helpottaaksesi kahvan asentamista.

C. Pujota kahva (6) jatkokappaleisiin ja lukitse se paikoilleen ruuveilla ja jäljelle jääneillä varmistinrenkailla.

Kiristä kaikki nupit.

### 1.1 Koristeosan kokoonpano

(katso kuva 4)

Vain mallille SCM 440 SF.

Laita koristeosa (1) jatkokappaleiden ja varren (2) alaosan välille. Paina osaa kevyesti, kunnes se napsahtaa kunnolla paikoilleen. Ruuveja ei tarvita.

## LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄDÖT

(katso kuva 6)

### 1.1 Malli SCM 440 FS

Säädä korkeus siirtämällä vipua (1) 9 asennon väliillä.

## 1.1 Malli SCM 240 R

Löysää nuppia (2) ja siirrä rullaa (3) haluamallesi korkeudelle. Sulje nuppi.

Tee sama säätö molemmilla puolilla, jotta leikkuukorkeuskin olisi sama.

Lisää leikkuuasentoja saadaan siirtämällä nuppi (2) reikiin 4 ja 5.

## 3 RUOHONLEIKKU

**HUOMIO** *Tällä koneella ruoho voidaan leikata eri tavoilla: ennen työskentelyn aloittamista kone kannattaa valmistella halutun leikkaustavan mukaiseksi.*

Asenna keruusäkki, jos se on hankittu.

### 3.1 Ruohonleikkuri

Nurmikko on paremman näköinen, jos se leikataan aina saman korkeiseksi ja jos leikkuri tehdään aina vuorotellen eri suuntiin. Kun keruusäkki on liian täynnä, se tulee tyhjentää.

### Neuvoja nurmikon hoitoon

Eri ruoholajit ovat erilaisia ominaisuuksiltaan ja vaativat erilaista hoitoa. Lue aina siemenpakkauksessa olevat ohjeet koskien leikkauskorkeutta ko. kasvualueella.

Huomioi, että suurin osa nurmikosta koostuu ruohovartistista kasvilajeista joissa on yksi tai useampi lehti. Jos lehdet leikataan kokonaan, nurmikko vahingoittuu ja uudelleenkasvu on vaikeaa.

Yleisesti ottaen seuraavat ohjeet pätevät:

- liian matala leikkaus aiheuttaa nurmikkoon repeämiä ja ohentumista, ja saa aikaan läikikkään ulkonäön;
- kesällä leikkauksen on oltava korkeampi maaperän kuivumisen välttämiseksi;
- älä leikkaa märkää ruohoa. Tämä saattaa heikentää leikkulaitteen tehokkuutta, koska ruoho tarttuu laitteeseen ja aiheuttaa repeämiä nurmikkoon;
- jos ruoho on erittäin korkeaa, suosittelemme tekemään ensimmäisen leikkauksen ruohonleikkurin sallimalla maksimikorkeudella ja leikkaamaan sen jälkeen uudelleen 2–3 päivän kuluttua.

## 4. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Säilytä ruohonleikkuria kuivassa paikassa.

**TÄRKEÄÄ** *Säännöllinen ja huolellinen huolto on perusedellytys koneen alkuperäisen turvallisuuden ja suorituskykytason ylläpitämiseksi.*

*suus- ja suorituskykytason ylläpitämiseksi.*

- 1) Laita tukevat työksineet käteen aina ennen puhdistustoimenpiteitä;
- 2) Pesä kone huolella vedellä jokaisen leikkuri jälkeksi;
- 3) toimi ripeästi ja maalaa pinta ruosteesto-maalilla, jotta metallia syövyttävää ruostetta ei syntyisi.

### 4.1 Leikkulaitteen huolto

Leikkulaite tulee huoltaa huoltokeskuksessa, jossa on toimenpiteeseen soveltuvat varusteet.

Jos ruohonleikkuria ei käytetä pitkään aikaan, voi-tele leikkulaite asianmukaisesti.



## 6 ohjeiden mukaan. DIAGNOSTIIKKA

HÄIRIÖ	KORJAUSKEINO
Ruohon leikkurijälki on epätasainen	Säädä leikkulaitetta
Ruoho repeytyy pois tai leikkuri on vaivalloista	Teroita leikkulaite tai vaihda se.

Jos sinulla on kysyttävää tai eteen tulee ongelma, ota epäroimattä yhteys lähimpään huoltokeskukseen tai jälleenmyyjään.

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseasend – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY